

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 19 luglio 1990, n. 11/L

Modifica del proprio D.P.G.R. n. 2/L di data 25 febbraio 1988 ed approvazione del testo coordinato del capitolato speciale per i lavori di rilevamento per la formazione del nuovo catasto geometrico numerico nel territorio della regione Trentino-Alto Adige

IL PRESIDENTE

Visto il D.P.R. 31 luglio 1978, n. 569 concernente "Norme di attuazione dello Statuto speciale della Regione Trentino-Alto Adige in materia di coordinamento fra catasto e libro fondiario e delega alla Regione delle funzioni amministrative in materia di catasto";

Visto l'art. 4 della legge regionale 19 dicembre 1980, n. 12 che prevede l'effettuazione nel territorio regionale del nuovo rilievo topografico al fine di realizzare, a mezzo della determinazione delle coordinate analitiche dei vertici dei confini relativi alle singole particelle, il nuovo catasto geometrico numerico nella regione Trentino-Alto Adige;

Visto il proprio D.P.G.R. n. 2/L di data 25 febbraio 1988, registrato alla Corte dei conti il 20 aprile 1988, reg. 4 - fgl. 193, con il quale è stato approvato il testo aggiornato del capitolato speciale per l'appalto-concorso dei lavori di rilevamento per la formazione del nuovo catasto geometrico numerico nel territorio della regione Trentino-Alto Adige;

Ravvisata la necessità di apportare al testo del capitolato speciale medesimo alcune modificazioni alla luce delle esperienze maturate nel corso dei lavori per la formazione del catasto geometrico numerico nei C.C. di Grumo in provincia di Trento e di Cortina s.s.d.v. in provincia di Bolzano;

Rilevata pertanto l'opportunità di procedere all'approvazione del testo coordinato delle disposizioni regolamentari approvate con il proprio D.P.G.R. n. 2/L del 25 febbraio 1988 in premessa citata e delle disposizioni modificative ed integrative approvate con il presente decreto;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 1824 di data 19 luglio 1990;

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 19. Juli 1990, Nr. 11/L

Änderung des eigenen Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 25. Februar 1988, Nr. 2/L und Genehmigung des koordinierten Textes des Sonderauflagenheftes für die Vermessungsarbeiten zur Verwirklichung des neuen geometrisch-digitalen Katasters im Gebiet der Region Trentino-Südtirol

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. Juli 1978, Nr. 569 betreffend "Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut der Region Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der Koordinierung von Kataster und Grundbuch und Übertragung der Verwaltungsbefugnisse auf dem Gebiete des Katasterwesens auf die Region";

Nach Einsichtnahme in den Art. 4 des Regionalgesetzes vom 19. Dezember 1980, Nr. 12, mit dem im Gebiet der Region eine neue topographische Vermessung vorgesehen wird, um durch die Festlegung der analytischen Koordinaten der Grenzscheitelpunkte der einzelnen Parzellen den neuen geometrisch-digitalen Kataster in der Region Trentino-Südtirol zu verwirklichen;

Nach Einsichtnahme in das eigene Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 25. Februar 1988, Nr. 2/L, registriert beim Rechnungshof am 20. April 1988, Reg. 4 - Blatt 193, mit dem der aktualisierte Text des Sonderauflagenheftes für die Ausschreibung zur Vergabe der Vermessungsarbeiten zur Verwirklichung des neuen geometrisch-digitalen Katasters im Gebiet der Region Trentino-Südtirol genehmigt wurde;

In Anbetracht der Notwendigkeit, am genannten Text des Sonderauflagenheftes einige Änderungen angesichts der Erfahrungen anzubringen, die im Laufe der Arbeiten für die Schaffung des geometrisch-digitalen Katasters in den Katastralgemeinden Grumo in der Provinz Trient und Kurtinig an der Weinstraße in der Provinz Bozen gemacht wurden;

In Erwägung daher der Notwendigkeit, den koordinierten Text der Verordnungsbestimmungen, die mit eingangs erwähntem eigenen Beschluß vom 25. Februar 1988, Nr. 313 und entsprechenden Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses gleichen Datums Nr. 2/L genehmigt wurden, sowie der mit diesem Beschluß genehmigten Änderungs- und Ergänzungsbestimmungen zu genehmigen;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 19. Juli 1990, Nr. 1824;

d e c r e t a

1) sono apportate al testo aggiornato del capitolato speciale per l'appalto-concorso dei lavori di rilevamento per la formazione del nuovo catasto geometrico numerico nel territorio della regione Trentino-Alto Adige approvato con proprio D.P.G.R. n. 2/L del 25 febbraio 1988, le seguenti modificazioni:

- il titolo è così sostituito:
 “Approvazione del capitolato speciale per i lavori di rilevamento per la formazione del nuovo catasto geometrico numerico nel territorio della regione Trentino-Alto Adige”.
- il dispositivo è così sostituito:
 “di approvare il capitolato speciale per i lavori di rilevamento per la formazione del nuovo catasto geometrico numerico nel territorio della regione Trentino-Alto Adige”.
- la lettera a) del comma 1. dell'art. 5 è così sostituita:
 “a) Capitolato d'oneri generale tecnico per l'appalto dei lavori di formazione della mappa planimetrica con il metodo del rilievo da terra e di creazione del catasto geometrico numerico nella regione Trentino-Alto Adige D.P.G.R. 19 luglio 1990.”
- il comma 3. dell'art. 6 è così sostituito:
 “3. Durante le operazioni di campagna e di tavolo l'appaltatore dovrà fornire con la maggiore sollecitudine alla Direzione lavori tutte le notizie ed i dati statistici interessanti l'avanzamento dei lavori che gli vengono richiesti”.
- il comma 1. dell'art. 9 è così sostituito:
 “1. L'Amministrazione regionale ha facoltà di provvedere, a mezzo della Direzione lavori, sia a sorvegliare il buon andamento che la corretta esecuzione dei lavori ed ha, altresì, la facoltà di effettuare, in qualsiasi momento, i controlli che riterrà opportuni sulle operazioni svolte”.
- l'art. 10 è così sostituito:

“Art. 10

Ultimazione dei lavori di campagna

1. L'appaltatore dovrà comunicare alla Direzione lavori per iscritto e con l'anticipo di

v e r f ü g t :

1. an dem mit eigenem Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 25. Februar 1988, Nr. 2/L genehmigten aktualisierten Text des Sonderauflagenheftes für die Ausschreibung der Vergabe der Vermessungsarbeiten zur Verwirklichung des neuen geometrisch-digitalen Katasters im Gebiet der Region Trentino-Südtirol werden die nachstehenden Änderungen angebracht:

- der Titel wird wie folgt ersetzt:
 “Genehmigung des Sonderauflagenheftes für die Vermessungsarbeiten zur Schaffung des neuen geometrisch-digitalen Katasters im Gebiet der Region Trentino-Südtirol.”
- der verfügende Teil wird wie folgt ersetzt:
 “das Sonderauflagenheft für die Vermessungsarbeiten zur Schaffung des neuen geometrisch-digitalen Katasters im Gebiet der Region Trentino-Südtirol zu genehmigen.”
- der Art. 5 Abs. 1 Buchst. a) wird wie folgt ersetzt:
 “a) Allgemeines und technisches Auflagenheft für die Vergabe der Arbeiten zur Schaffung der Lagemappe mittels vermessetechnischen Erdverfahrens und zur Schaffung des geometrisch-digitalen Katasters in der Region Trentino-Südtirol, laut Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Juli 1990.”
- der Art. 6 Abs. 3 wird wie folgt ersetzt:
 “(3) Während der Feld- und Tischarbeiten hat der Auftragnehmer der Arbeitsleistung sämtliche Auskünfte und die statistischen Daten bezüglich des Arbeitsfortschrittes auf Verlangen umgehend mitzuteilen.”
- der Art. 9 Abs. 1 wird wie folgt ersetzt:
 “(1) Die Regionalverwaltung ist befugt, über die Arbeitsleitung für die Aufsicht des guten Fortlaufes und der einwandfreien Durchführung der Arbeiten zu sorgen, und ist zudem befugt, jederzeit die für notwendig erachtete Überprüfung der durchgeführten Vorgänge vorzunehmen.”
- der Art. 10 wird wie folgt ersetzt:

“Art. 10

Abschluß der Feldarbeiten

(1) Der Auftragnehmer hat der Arbeitsleitung schriftlich und wenigstens 15 Tage vorher

almeno 15 giorni, la data di ultimazione dei lavori di campagna nella zona appaltata o nelle singole sottozone nelle quali l'appalto sia stato suddiviso”.

— i commi 2. e 3. dell'art. 11 sono così sostituiti:

“2. La Commissione di collaudo eseguirà il collaudo in corso d'opera di ogni singola fase entro 60 giorni dalla data di ricevimento da parte della Direzione lavori della comunicazione dell'appaltatore circa l'ultimazione della fase inerente.

3. La Commissione di collaudo eseguirà il collaudo finale entro 90 giorni dalla data di ricevimento da parte della Direzione lavori della comunicazione inviata dall'appaltatore circa l'ultimazione dei lavori appaltati”.

— il comma 1. dell'art. 12 è così sostituito:

“1. Copia del verbale di collaudo verrà trasmessa dalla Direzione lavori, in plico raccomandato con ricevuta di ritorno, all'appaltatore il quale, entro 30 giorni dal ricevimento, dovrà far pervenire alla Direzione medesima, la dichiarazione che accetta le conclusioni dei collaudatori, oppure le sue deduzioni in contrario.

Nell'inviare detto verbale la Direzione lavori stabilirà il termine entro il quale deve essere effettuata la verifica della fase di lavoro nella quale sono stati riscontrati errori dai collaudatori nei lavori appaltati”.

— il comma 4. dell'art. 14 è così sostituito:

“4. I tracciati records dei files da inviare all'Amministrazione regionale ed il tipo dei supporti magnetici saranno definiti dalla Ripartizione del Libro fondiario e del Catasto all'atto della consegna dei lavori per il tramite della Direzione lavori”.

— i commi 2. e 3. dell'art. 15 sono così sostituiti:

“2. Entro giorni dalla stessa data, l'appaltatore dovrà sottoporre alla Direzione lavori un progetto di rete di raffittimento corredato di:

— elenco degli operatori che eseguiranno il rilievo sul terreno, con nominativo dei

den Abschlußtermin der Feldarbeiten im vergebenen Gebiet oder in den einzelnen nach Arbeitsvergabe aufgeteilten Gebietszonen mitzuteilen.”

— der Art. 11 Abs. 2 und 3 wird wie folgt ersetzt:

“(2) Die Abnahmekommission nimmt die Abnahme jedes Arbeitsabschnittes bei im Gang befindlichen Arbeiten innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt der Mitteilung des Auftragnehmers über die Beendigung des entsprechenden Arbeitsabschnittes von seiten der Arbeitsleitung vor.

(3) Die Abnahmekommission nimmt die Endabnahme innerhalb von 90 Tagen nach Erhalt der vom Auftragnehmer übersandten Mitteilung über den Abschluß der vergebenen Arbeiten von seiten der Arbeitsleitung vor.”

— der Art. 12 Abs. 1 wird wie folgt ersetzt:

“(1) Eine Ausfertigung der Abnahmeniederschrift wird von der Arbeitsleitung als Einschreiben mit Rückantwortschein dem Auftragnehmer zugesandt, welcher innerhalb von 30 Tagen nach Empfang der genannten Arbeitsleitung die Erklärung, daß er die Folgerungen der Abnehmer annimmt oder seine Gegendarstellung zukommen lassen muß.

Bei der Übermittlung dieser Niederschrift setzt die Arbeitsleitung die Frist fest, innerhalb der die Überprüfung des Arbeitsabschnittes stattzufinden hat, in dem von den Abnehmern bei den vergebenen Arbeiten Fehler vorgefunden wurden.”

— der Art. 14 Abs. 4 wird wie folgt ersetzt:

“(4) Die der Regionalverwaltung zu übermittelnden Satzaufzeichnungen der Datei und der Magnetbasistyp werden von der Abteilung Grundbuch und Kataster bei Übergabe der Arbeiten über die Arbeitsleitung festgelegt.”

— der Art. 15 Abs. 2 und 3 wird wie folgt ersetzt:

“(2) Innerhalb von Tagen nach diesem Datum hat der Auftragnehmer der Arbeitsleitung einen Plan zur Netzverdichtung samt folgenden Unterlagen vorzulegen:

— Verzeichnis der Geländevermessungstechniker mit Namen der Gruppenlei-

capisquadra, composizione delle squadre e qualifica professionale di tutti i componenti;

- elenco degli strumenti di misura che verranno utilizzati e descrizione delle caratteristiche tecniche dei singoli strumenti;
- schema geometrico della rete, con indicazione delle misure previste, delle precisioni da conseguirsi nell'esecuzione delle misure stesse e valutazione della conseguente precisione nella determinazione della posizione dei punti costituenti la rete.

3. Il progetto dovrà essere approvato dalla Direzione lavori, sentita la Commissione di collaudo, prima che qualsiasi operazione di misura sia effettuata dall'appaltatore.”

— l'art. 16 è così sostituito:

“Art. 16

Esecuzione della rete di raffittimento

1. Entro giorni dalla data di comunicazione, da parte della Direzione lavori, dell'avvenuta approvazione del progetto, l'appaltatore dovrà avere terminato le operazioni di misura e calcolo previste dal progetto stesso e consegnare i seguenti elaborati:
 - il grafico in scala adeguata dei vertici di inquadramento e raffittimento, della rete di raffittimento eseguita con evidenziate le operazioni topografiche compiute;
 - le monografie descrittive di tutti i vertici della rete di raffittimento;
 - la registrazione delle misure di campagna (file delle misure) in duplice copia;
 - le elaborazioni delle misure (compensazioni) atte a permettere un controllo dei risultati ed una verifica della loro accettabilità.
2. Ogni variazione al progetto, che si rendesse necessaria per cause di forza maggiore o per motivi di opportunità tecnica, dovrà essere preventivamente autorizzata per iscritto dalla Direzione lavori, sentita la Commissione di collaudo entro 20 giorni dalla richiesta.”

— l'art. 17 è così sostituito:

ter, Zusammensetzung der Gruppe und Berufsbezeichnung aller Mitglieder;

- Verzeichnis der vorgesehenen Meßgeräte und Beschreibung der technischen Merkmale der einzelnen Geräte;
- geometrisches Schema des Netzes mit Angabe der vorgesehenen Messungen, der bei den Messungen selbst zu erreichenden Meßgenauigkeiten und Bewertung der aus der Lagebestimmung der Netzpunkte sich ergebenden Genauigkeit.

(3) Der Plan muß von der Arbeitsleitung nach Anhören der Abnahmekommission genehmigt werden, bevor jegliche Messvorkehrung vom Auftragnehmer getroffen wird.”

— der Art. 16 wird wie folgt ersetzt:

“Art. 16

Durchführung des Verdichtungsnetzes

- (1) Innerhalb von Tagen nach Mitteilung der erfolgten Plangenehmigung durch die Arbeitsleitung muß der Auftragnehmer die laut Plan vorgesehenen Maß- und Rechenverfahren abgeschlossen haben und die nachstehenden Unterlagen abgeben:
 - die graphische Darstellung in angemessenem Maßstab der Eingliederungs- und Verdichtungsscheitelpunkte, des durchgeführten Verdichtungsnetzes bei Klarstellung der vorgenommenen topographischen Arbeiten;
 - Punktbeschreibungen aller Scheitelpunkte des Verdichtungsnetzes;
 - die Aufnahme der Feldmessungen in doppelter Ausfertigung (Meßgrößendatei);
 - die Verarbeitung der Messungen (Ausgleichungen) zur Kontrolle der Ergebnisse und zur Überprüfung ihrer Annehmbarkeit.
- (2) Jegliche Planänderung, die sich aus Gründen höherer Gewalt oder aus Gründen technischer Zweckmäßigkeit als notwendig erweisen sollte, muß vorher von der Arbeitsleitung nach Anhören der Abnahmekommission innerhalb von 20 Tagen nach Beantragung schriftlich ermächtigt werden.”

— der Art. 17 wird wie folgt ersetzt:

“Art. 17

Esecuzione del rilievo topografico-catastale di dettaglio

1. Entro giorni dall'approvazione, da parte della Direzione lavori, delle operazioni relative alla fase precedente, l'appaltatore dovrà aver terminato la fase di rilievo topografico-catastale di dettaglio e consegnare alla Direzione lavori i seguenti elaborati:

- gli abbozzi di campagna redatti in sede di ricognizione sul terreno;
- le minute e gli abbozzi di rilievo;
- le registrazioni delle misure di campagna (file delle misure) in duplice copia;
- il grafico, in scala adeguata, dei vertici di raffittimento e di stazione e della rete di poligonazione;
- gli schemi di calcolo ed i calcoli eseguiti e/o i documenti di output originali dei calcolatori elettronici, per la determinazione analitica dei vertici di stazione.”

— l'art. 19 è così sostituito:

“Art. 19

Elaborazioni di calcolo, disegno e toponomastica

1. Entro giorni dalla data di comunicazione, da parte della Direzione lavori, dell'avvenuta verifica della fase precedente, l'appaltatore dovrà aver ultimato la fase relativa al disegno dei fogli, alla toponomastica, alle cornici e consegnare alla Direzione lavori stessa i seguenti elaborati:

- la relazione tecnica esplicativa;
- il disegno automatico dei fogli di mappa in duplice copia;
- il supporto magnetico, in duplice copia, contenente i dati registrati ed elaborati in forma di catasto numerico, come definito nelle istruzioni per l'allestimento di un archivio numerico derivato dal rilievo catastale diretto sul terreno;
- i supporti magnetici con le informazioni relative alle associazioni fra elementi in-

“Art. 17

Durchführung der topographisch-katastralen Detailvermessung

(1) Innerhalb von Tagen nach Mitteilung über die erfolgte Genehmigung der Arbeiten des vorhergehenden Abschnittes durch die Arbeitsleitung muß der Auftragnehmer den Abschnitt der topographisch-katastralen Detailvermessung abgeschlossen haben und der Arbeitsleitung die nachstehenden Unterlagen übergeben:

- die bei der Geländeerkundung erstellten Feldbeschreibungsskizzen;
- die Vermessungsentwürfe und -skizzen;
- die Aufnahme der Feldvermessungen (Meßgrößendatei) in zweifacher Ausfertigung;
- die graphische Darstellung der Verdichtungs- und Stationsscheitelpunkte und des Polygonzugnetzes in angemessenem Maßstab;
- die Rechenverfahren und die durchgeführten Berechnungen und/oder die Output-Unterlagen der elektronischen Datenverarbeitung zur analytischen Bestimmung der Stationsscheitelpunkte.”

— der Art. 19 wird wie folgt ersetzt:

“Art. 19

Ausarbeitung von Rechenverfahren, Aufzeichnung und Ortsnamenkunde

(1) Innerhalb von Tagen nach Mitteilung über die erfolgte Überprüfung des vorhergehenden Arbeitsabschnittes durch die Arbeitsleitung muß der Auftragnehmer den Abschnitt über die graphische Darstellung der Blätter, die Ortsnamenkunde und die Einrahmungen abgeschlossen haben und der Arbeitsleitung die nachstehenden Unterlagen übergeben:

- den technischen Erläuterungsbericht;
- die automatische Aufzeichnung der Mappenblätter in doppelter Ausfertigung;
- die Magnetbasis in zweifacher Ausfertigung mit den aufgenommenen und nach Digitalkataster ausgearbeiteten Daten, wie es in den Anweisungen zur Errichtung eines aus der direkten Katastervermessung im Gelände hervorgehenden Digitalarchivs bestimmt ist;
- die Magnetbasen mit den Angaben über die Verknüpfungsdaten zwischen Er-

dividui delle particelle nella vecchia e nuova rappresentazione.”

— l'art. 21 è così sostituito:

“Art. 21

Verifica degli strumenti utilizzati

1. È fatto obbligo all'appaltatore di eseguire le prove che la Direzione lavori, su conforme parere della Commissione di collaudo, riterrà necessario far compiere per verificare l'adeguatezza degli strumenti utilizzati.”

— i commi 2. e 3. dell'art. 23 sono così sostituiti:

“2. L'eventuale sopravvenienza di ulteriori cause di forza maggiore, tali da rendere necessaria la sospensione dei lavori, dovrà essere comunicata alla Direzione lavori per iscritto, entro 3 giorni dal verificarsi dell'evento, pena la decadenza dal diritto alla sospensione e/o alla compensazione dei tempi di esecuzione.

3. La Direzione lavori, sentita la Commissione di collaudo, provvederà a valutare, a norma dell'art. 348 della legge 20 marzo 1865, n. 2248 allegato F), la fondatezza dei fatti esposti, al fine della loro idoneità a giustificare, per ogni fase di lavoro, il rinvio dei termini di consegna degli elaborati.”

— il comma 4. dell'art. 28 è così sostituito:

“4. Resta stabilito che, nella determinazione del prezzo della fornitura, l'appaltatore dovrà indicare le percentuali di incidenza del costo delle materie prime e della mano d'opera da quantificare in un prospetto da allegare all'offerta.”

— la lettera e) del comma 2. dell'art. 30 è così sostituita:

“e) la liquidazione finale avverrà dopo la presentazione del verbale definitivo di collaudo corredato della dichiarazione, da parte dell'appaltatore, di accettazione delle conclusioni della Commissione di collaudo. In sede di liquidazione finale sarà svincolato all'appaltatore l'importo della fidejussione di cui alla precedente lettera a).

L'importo della fidejussione prestata a garanzia dell'appalto di cui all'art. 34 sarà trattenuto, a completa garanzia del lavoro eseguito, per il periodo di un anno a de-

kennungsgrößen der Parzellen in der alten und neuen Darstellung.”

— der Art. 21 wird wie folgt ersetzt:

“Art. 21

Überprüfung der verwendeten Geräte

(1) Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, die Tests durchzuführen, die die Arbeitsleitung auf gleichlautendes Gutachten der Abnahmekommission für notwendig erachtet, um die Angemessenheit der verwendeten Geräte zu überprüfen.”

— der Art. 23 Abs. 2 und 3 wird wie folgt ersetzt:

“(2) Das Hinzukommen weiterer Gründe höherer Gewalt, die zur notwendigen Arbeitsunterbrechung führen, muß innerhalb von drei Tagen nach Eintritt des Ereignisses der Arbeitsleitung bei sonstigem Verfall des Rechtes auf die Unterbrechung und/oder auf den Ausgleich der Durchführungszeiten schriftlich mitgeteilt werden.

(3) Die Arbeitsleitung prüft nach Anhören der Abnahmekommission gemäß Art. 348 des Gesetzes vom 20. März 1865, Nr. 2248 Beilage F), ob die dargelegten Tatsachen begründet sind, um für jeden Arbeitsabschnitt die Verzögerung der Frist für die Abgabe der Unterlagen zu rechtfertigen.”

— der Art. 28 Abs. 4 wird wie folgt ersetzt:

“(4) Es steht fest, daß der Auftragnehmer bei der Festlegung des Preises für die Lieferung den prozentuellen Anteil des Rohstoffpreises und der Arbeitskraft anzugeben hat, der in einer dem Angebot beizulegenden Übersicht bestimmt sein muß.”

— der Art. 30 Abs. 2 Buchst. e) wird wie folgt ersetzt:

“e) die Endabrechnung erfolgt nach Vorlegung der abschließenden Abnahmeniederschrift samt der Erklärung des Auftragnehmers über die Annahme der Folgerungen der Abnahmekommission. Bei der Endabrechnung wird der Betrag der Bürgschaft nach dem vorstehenden Buchst. a) zugunsten des Auftragnehmers freigestellt.

Der als Garantie der Arbeitsvergabe nach Art. 34 gestellte Bürgschaftsbetrag wird zur vollständigen Sicherstellung der durchgeführten Arbeit für die Dauer eines Jahres von dem Datum zurückbehalten,

correre dalla data di accettazione da parte dell'appaltatore delle conclusioni della Commissione di collaudo contenute nel verbale definitivo di collaudo.”

— l'art. 31 è così sostituito:

“Art. 31

Oneri a carico dell'appaltatore

1. Ai sensi dell'art. 16 del R.D. 18 novembre 1923, n. 2440 il verbale di aggiudicazione definitiva tiene luogo di contratto.
2. Tutte le spese inerenti al contratto, nonché quelle relative alla sua registrazione fiscale, saranno a carico dell'appaltatore.”

— il comma 2. dell'art. 32 è così sostituito:

“2. La piena responsabilità assunta dall'impresa non risulta minimamente limitata o ridotta neppure dalla presenza del personale della Direzione lavori come pure dalla sorveglianza ed approvazione di modalità operative da parte della Direzione stessa qualora l'appaltatore non abbia contestato le modalità impartite”.

— l'art. 35 è così sostituito:

“Art. 35

Elezione di domicilio

1. L'appaltatore dovrà provvedere ad eleggere domicilio a tutti gli effetti del contratto nel luogo dove ha sede la Direzione lavori.”
2. Di approvare nel testo allegato al presente decreto, del quale costituisce parte integrante, il testo coordinato del Capitolato speciale per i lavori di rilevamento per la formazione del nuovo catasto geometrico numerico nel territorio della regione Trentino-Alto Adige.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 19 luglio 1990

Il Presidente
(ANDREOLLI)

Registrato alla Corte dei conti addì 5 dicembre 1990, Registro 20, Foglio 189

zu dem der Auftragnehmer die in der abschließenden Abnahmeniederschrift enthaltenen Folgerungen der Abnahmekommission angenommen hat.”

— der Art. 31 wird wie folgt ersetzt:

“Art. 31

Lasten des Auftragnehmers

- (1) Im Sinne des Art. 16 des kgl. Dekretes vom 18. November 1923, Nr. 2440 ersetzt die Niederschrift über den endgültigen Zuschlag den Vertrag.
- (2) Sämtliche den Vertrag betreffenden Ausgaben sowie jene für dessen steuerliche Registrierung gehen zu Lasten des Auftragnehmers.”

— der Art. 32 Abs. 2 wird wie folgt ersetzt:

“(2) Die vom Unternehmen übernommene volle Verantwortung gilt weder durch die Anwesenheit des Personals der Arbeitsleitung noch durch die Aufsicht und die Genehmigung von Arbeitsvorschriften von seiten der genannten Leitung im geringsten beschränkt oder vermindert, falls der Auftragnehmer die erteilten Vorschriften nicht beanstandet hat.”

— der Art. 35 wird wie folgt ersetzt:

“Art. 35

Wahlwohnsitz

- (1) Der Auftragnehmer hat für alle Wirkungen des Vertrages den Wohnsitz dort zu wählen, wo die Arbeitsleitung ihren Sitz hat.”

(2) Den koordinierten Wortlaut des Sonderauflagenheftes für die Vermessungsarbeiten zur Schaffung des neuen geometrisch-digitalen Katasters im Gebiet der Region Trentino-Südtirol in dem Wortlaut zu genehmigen, der diesem Beschluß als ergänzender Bestandteil beigelegt ist.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 19. Juli 1990

Der Präsident
(ANDREOLLI)

Registriert beim Rechnungshof am 5. Dezember 1990, Register 20, Blatt 189

CAPITOLATO SPECIALE

per i lavori di rilevamento per la formazione del nuovo catasto geometrico-numericò nel territorio della regione Trentino-Alto Adige

Comune catastale di:

Art. 1*Oggetto dell'appalto*

1. Formano oggetto dell'appalto i seguenti lavori:

- a) affittimento della rete di sostegno predisposta dall'Amministrazione regionale;
- b) rilevamento e formazione della mappa catastale planimetrica alla scala 1:1000 da eseguirsi con il metodo del rilevamento a terra;
- c) acquisizione delle coordinate dei vertici della geometria particellare compresa nel comune catstale di e dei riferimenti cartografici a seguito delle misure eseguite sul terreno;
- d) organizzazione delle informazioni geometriche numerizzate in appositi archivi magnetici; nonché la compilazione di mappe, elenchi, atti e registri relativi alle operazioni sopra indicate in conformità alle prescrizioni tecniche precisate al comma 1., lettere a), b), c), d), e), f) e g), dell'art. 5 del presente Capitolato e previste dal comma 3. dell'articolo medesimo.

2. La superficie presunta del territorio interessato è di ettari

3. L'appaltatore è tenuto a rilevare il nome volgare della località in cui si trova la particella.

Nel territorio della provincia di Bolzano i toponimi saranno in via definitiva introdotti in mappa ed in archivio numerico a cura dell'Amministrazione regionale sulla base della normativa della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 2*Esecuzione dei lavori*

1. L'appaltatore dovrà attendere personalmente ed in modo continuo all'esecuzione dei lavori. Potrà farsi coadiuvare in tale esecuzione da collaboratori di sua fiducia per la realizzazione delle fasi del lavoro che richiedono specifiche capacità tecniche o scientifiche, salvo quanto previsto al successivo comma 2 dell'art. 27.

2. Tali coadiutori dovranno essere preventivamente indicati all'Amministrazione regionale, che

SONDERAUFLAGENHEFT

für die Vermessungsarbeiten zur Schaffung des neuen geometrisch-digitalen Katasters im Gebiet der Region Trentino-Südtirol

Katastralgemeinde:

Art. 1*Gegenstand der Arbeitsvergabe*

(1) Die Arbeitsvergabe betrifft nachstehende Arbeiten:

- a) Verdichtung des durch die Regionalverwaltung angegebenen Stütznetzes;
- b) Vermessung und Schaffung der Lagemappe des Katasters im Maßstab 1:1000 mittels vermestechnischen Erdverfahrens;
- c) die aufgrund der Feldvermessungen erfolgte Koordinatenermittlung der Scheitelpunkte der in der Katastralgemeinde enthaltenen Parzellegeometrie und der kartographischen Bezugselemente;
- d) Anordnung der geometrischen, in eigenen Magnetarchiven digitalisierten Daten sowie die Verfassung der zu den oben erwähnten Arbeiten nötigen Mappen, Verzeichnisse, Unterlagen und Register in Übereinstimmung mit den technischen Vorschriften, die im Art. 5 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), f) und g) festgesetzt und im Abs. 3 desselben Artikels vorgesehen sind.

(2) Die angenommene Oberfläche des gegenständlichen Gebietes beträgt ha.

(3) Der Auftragnehmer hat volkstümliche Benennung der Ortschaft, in der sich die Parzelle befindet, zu ermitteln.

Im Gebiet der Provinz Bozen werden die Ortsnamen durch die Regionalverwaltung aufgrund der Gesetze der Provinz Bozen in die Mappe und in das Digitalarchiv eingetragen.

Art. 2*Durchführung der Arbeiten*

(1) Der Auftragnehmer haftet für die Arbeitsdurchführung persönlich und auf Dauer. Zur Verwirklichung von Arbeitsabschnitten, die besondere technische oder wissenschaftliche Voraussetzungen erfordern, kann der Auftragnehmer Mitarbeiter, die sein Vertrauen genießen, unbeschadet der im nachstehenden Art. 27 Abs. 2 vorgesehenen Bestimmungen in Anspruch nehmen.

(2) Diese Mitarbeiter sind im vorhinein unter der Verantwortung des Auftragnehmers der Ver-

li fornirà dell'opportuna documentazione di riconoscimento, sotto la responsabilità dell'appaltatore.

3. L'inosservanza delle disposizioni suddette darà diritto all'Amministrazione regionale di dichiarare risolto il contratto e di incamerare la cauzione.

Art. 3

Facoltà dell'appaltatore

1. L'Amministrazione regionale conferisce all'appaltatore ed ai suoi coadiutori nell'esecuzione dei lavori, che siano stati muniti di documentazioni di riconoscimento, tutte le facoltà riconosciute ai tecnici catastali regionali dalle disposizioni in vigore.

2. L'appaltatore è responsabile, in ogni caso, dell'operato del personale, qualunque ne sia la mansione, da lui assunto per l'esecuzione dei lavori, sia verso l'Amministrazione che verso terzi.

Art. 4

Spese e responsabilità dell'appaltatore

1. Sono a carico dell'appaltatore tutte le spese e le responsabilità nessuna esclusa, anche verso terzi, che dovrebbero essere sostenute dall'Amministrazione regionale se provvedesse direttamente ai lavori appaltati.

Art. 5

Modalità di esecuzione dei lavori

1. L'esecuzione dei lavori è regolata dal presente Capitolato, integrato dall'offerta dell'appaltatore e dalle seguenti disposizioni:

- a) Capitolato d'oneri generale e tecnico per l'appalto dei lavori di formazione della mappa planimetrica con il metodo del rilievo da terra e di creazione del catasto geometrico numerico nella regione Trentino-Alto Adige, D.P.G.R. 19 luglio 1990;
- b) istruzioni per l'allestimento di un archivio numerico derivato dal rilievo catastale diretto sul terreno,
D.P.G.R. 22 gennaio 1985, n. 36/A e successive modificazioni ed integrazioni;
- c) norme pratiche per l'esecuzione ed il controllo di poligoni di precisione,

waltung zu melden, die sie mit den entsprechenden Ausweispapieren ausstatten wird.

(3) Die Nichtbeachtung obiger Bestimmungen berechtigt die Verwaltung zur Vertragsauflösung und zur Kautionsentziehung.

Art. 3

Befugnisse des Auftragnehmers

(1) Die Verwaltung verleiht während der Arbeiten dem Auftragnehmer und seinen mit Ausweispapieren ausgestatteten Mitarbeitern sämtliche den Katastertechnikern laut der geltenden Bestimmungen zuerkannten Befugnisse.

(2) Der Auftragnehmer haftet jedenfalls sowohl der Verwaltung als auch Dritten gegenüber für sein zur Durchführung der von ihm übernommenen Arbeiten aufgenommenes Personal unabhängig von dessen Aufgaben.

Art. 4

Kosten und Verantwortung des Auftragnehmers

(1) Sämtliche Ausgaben und jegliche Verantwortung, auch Dritten gegenüber, die der Regionalverwaltung zufallen würden, falls sie die vergebenen Arbeiten selbst durchführt, sind zu Lasten des Auftragnehmers.

Art. 5

Bestimmungen zur Arbeitsdurchführung

(1) Die Arbeitsdurchführung ist durch dieses Auflagenheft festgelegt, das durch das Angebot des Auftragnehmers und durch nachstehende Bestimmungen ergänzt wird:

- a) Allgemeines und technisches Auflagenheft für die Vergabe der Arbeiten zur Schaffung der Lagemappe mittels vermestechnischen Erdverfahrens und zur Schaffung des geometrisch-digitalen Katasters in der Region Trentino-Südtirol,
laut Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Juli 1990;
- b) Anweisungen zur Errichtung eines aus der direkten Katastervermessung im Gelände hervorgehenden Digitalarchivs,
laut Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 22. Jänner 1985, Nr. 36/A und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen;
- c) Praktische Bestimmungen zur Durchführung und Überprüfung von Präzisionspolygonen,

D.P.G.R. 22 gennaio 1985, n. 38/A e successive modificazioni ed integrazioni;

- d) approvazione dei tipi di vertici delle poligoni di precisione per il raffittimento della rete trigonometrica,

D.P.G.R. 9 agosto 1985, n. 4/L e successive modificazioni ed integrazioni;

- e) istruzione sui lavori di determinazione classica a terra per quei vertici per i quali non si possa provvedere alla loro determinazione con il metodo delle poligoni di precisione,

D.P.G.R. 3 giugno 1987, n. 6/L e successive modificazioni ed integrazioni;

- f) norme per il collaudo dell'esecuzione delle poligoni di precisione per il raffittimento della rete trigonometrica di I, II e III ordine,

D.P.G.R. 3 giugno 1987, n. 7/L e successive modificazioni ed integrazioni;

- g) norme per il collaudo dei lavori di formazione della mappa planimetrica con il metodo del rilievo da terra e del catasto geometrico numerico nella regione Trentino-Alto Adige,

D.P.G.R. 3 giugno 1987, n. 8/L e successive modificazioni ed integrazioni.

2. Per quanto compatibile con il contratto e con il presente Capitolato, saranno vincolanti le norme previste:

- dal Capitolato generale per gli appalti delle opere dipendenti dal Ministero dei LL.PP., approvato con D.P.R. 16 luglio 1962, n. 1063;
- dal Regolamento per la direzione, contabilizzazione e collaudazione dei lavori di cui al R.D. 25 maggio 1896 e successive modificazioni.

3. L'appaltatore inoltre dovrà osservare le istruzioni e le disposizioni che la Giunta regionale o la Ripartizione del Libro fondiario e del Catasto avessero ad emanare in seguito, in ordine ai lavori che formano oggetto del contratto.

laut Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 22. Jänner 1985, Nr. 38/A und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen;

- d) Vermarkung der Scheitelpunkte von Präzisionspolygonzügen zur Verdichtung des trigonometrischen Netzes,

laut Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 9. August 1985, Nr. 4/L und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen;

- e) Anweisungen über die mittels traditionellen Erdverfahrens durchgeführten Vermessungen an Scheitelpunkten, die durch Präzisionspolygonzüge nicht ermittelt werden können,

laut Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 3. Juni 1987, Nr. 6/L und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen;

- f) Abnahmebedingungen zur Durchführung von Präzisionspolygonzügen zwecks Verdichtung des trigonometrischen Netzes der 1., 2. und 3. Ordnung,

laut Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 3. Juni 1987, Nr. 7/L und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen;

- g) Abnahmebestimmungen zur Schaffung der Lagemappe mittels vermesstechnischen Erdverfahrens und zur Verwirklichung des geometrisch-digitalen Katasters in der Region Trentino-Südtirol,

laut Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 3. Juni 1987, Nr. 8/L und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen.

(2) Soweit mit Vertrag und diesem Auflagenheft vereinbar sind die Bestimmungen verbindlich, die:

- im allgemeinen mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 16. Juli 1962, Nr. 1063 genehmigten Auflagenheft zur Vergabe von Arbeiten, die vom Ministerium für öffentliche Arbeiten abhängen, vorgesehen sind;
- in der Verordnung über die Leitung, Buchhaltung und Abnahme der Arbeiten nach dem kgl. Dekret vom 25. Mai 1896 und in den nachfolgenden Änderungen vorgesehen sind.

(3) Der Auftragnehmer hat außerdem die Anweisungen und Vorschriften zu befolgen, die der Regionalausschuß oder die Abteilung für Grundbuch und Kataster später in bezug auf die Arbeiten, die Gegenstand des Vertrages bilden, erläßt.

Art. 6

Accettazione delle norme

1. La semplice partecipazione all'appalto implica la piena accettazione, da parte dei concorrenti, di tutte le condizioni stabilite nella lettera di invito e nel presente Capitolato speciale, costituente parte integrante della stessa.

2. Qualsiasi riserva da parte della Ditta concorrente comporta l'automatica esclusione dalla gara.

3. Durante le operazioni di campagna e di tavolo l'appaltatore dovrà fornire con la maggiore sollecitudine alla Direzione lavori tutte le notizie ed i dati statistici interessanti l'avanzamento dei lavori che gli vengono richiesti.

Art. 7

Proprietà e riservatezza del materiale

1. Il materiale prodotto nel corso dell'esecuzione dei lavori è di esclusiva proprietà dell'Amministrazione regionale.

2. È vietato pertanto all'appaltatore di trattenerne, rilasciare o fornire e di permettere che altri tragga, rilasci o fornisca a terzi — senza espressa autorizzazione scritta delle Ripartizione del Libro fondiario e Catasto — copie, estratti, monografie, elementi numerici dei caposaldi, note ed appunti o dati, cartografie o informazioni, anche parziali, di qualsiasi atto catastale già formato o in corso di formazione.

3. Parimenti l'appaltatore è tenuto in qualsiasi momento a conservare tutti gli atti, documenti e lavori in luoghi sicuri e custoditi, in modo da garantire la scrupolosa riservatezza specialmente per quegli atti che riguardano zone militari ed industriali.

4. In caso di inosservanza degli obblighi suddetti, l'appaltatore sarà passibile di una penalità fino al 2 (due) per cento dell'ammontare contrattuale, salva la facoltà dell'Amministrazione regionale, in caso di grave o reiterata inadempienza, di dichiarare risolto il contratto e di sporgere denuncia all'Autorità Giudiziaria qualora si ravvisino gli estremi di reato.

5. Gli obblighi suddetti permangono anche ad ultimazione avvenuta dei lavori.

Art. 6

Annahme der Bestimmungen

(1) Die einfache Teilnahme an der Arbeitsvergabe zieht seitens der Bewerber die volle Annahme aller Bedingungen nach sich, die im Einladungsschreiben und in diesem Sonderauflagenheft, das einen ergänzenden Bestandteil dieses Schreibens bildet, festgesetzt sind.

(2) Jeglicher Vorbehalt von seiten des Bewerbers führt zum automatischen Ausschluß vom Wettbewerb.

(3) Während der Feld- und Tischarbeiten hat der Auftragnehmer der Arbeitsleitung sämtliche Auskünfte und die statistischen Daten bezüglich des Arbeitsfortschrittes auf Verlangen umgehend mitzuteilen.

Art. 7

Eigentum und Vertraulichkeit des Materials

(1) Das im Laufe der Durchführung der Arbeiten erzeugte Material ist ausschließliches Eigentum der Regionalverwaltung.

(2) Dem Auftragnehmer ist es untersagt, Kopien Auszüge, Punktbeschreibungen, metrische Hinweise auf Festpunkte, Anmerkungen und Notizen jeglicher Katasterunterlagen, gleichgültig ob verfaßt oder in Vorbereitung, für sich zu behalten oder auszustellen und anderen zu gestatten, dies ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung seitens der Abteilung für Grundbuch und Kataster zu tun.

(3) Gleichermaßen hat der Auftragnehmer sämtliche Akten, Unterlagen und Ausarbeitungen jederzeit an sicherer und bewachter Stelle zur gewissenhaften Aktengeheimhaltung aufzubewahren, was besonders die Akten über die wichtigen Militär- und Industriegebiete betrifft.

(4) Bei Nichtbeachtung obiger Verpflichtung unterliegt der Auftragnehmer einer Geldstrafe von 2 (zwei) Prozent des vertragsmäßigen Betrages, wobei eine schwerere oder wiederholte Nichterfüllung die Regionalverwaltung zur Vertragsauflösung und zur Anzeigeerstattung bei Gericht befugt, falls die Voraussetzungen des Vergehens nachgewiesen sind.

(5) Obige Verpflichtungen bleiben auch nach Fertigstellung der Arbeiten aufrecht.

Art. 8

Divieti a carico dell'appaltatore

1. È vietato all'appaltatore assumere in corso d'appalto, sia per conto proprio che per conto di terzi, qualunque lavoro o fornitura riguardante la predisposizione degli atti relativi all'aggiornamento dei possessi, oggetto dell'appalto.

Art. 9

Sorveglianza dei lavori

1. L'Amministrazione regionale ha facoltà di provvedere, a mezzo della Direzione lavori, sia a sorvegliare il buon andamento che la corretta esecuzione dei lavori ed ha, altresì, la facoltà di effettuare, in qualsiasi momento, i controlli che riterrà opportuni sulle operazioni svolte.

2. Gli errori riscontrati e le disposizioni date per eliminarli saranno descritti in apposito verbale da compilare in due copie, una delle quali sarà consegnata all'appaltatore, l'altra, da lui firmata per ricevuta, sarà conservata agli atti.

3. L'appaltatore dovrà uniformarsi strettamente agli ordini di servizio nel termine prescritto. In caso di inadempienza, potrà essere comminata la sospensione dei lavori e la risoluzione del contratto con la perdita della cauzione.

4. L'esito favorevole di tali controlli saltuari e il benessere accordato per le singole fasi del lavoro non liberano l'appaltatore del controllo finale degli atti stessi.

Art. 10

Ultimazione dei lavori di campagna

1. L'appaltatore dovrà comunicare alla Direzione lavori per iscritto e con l'anticipo di almeno 15 giorni la data di ultimazione dei lavori di campagna nella zona appaltata o nelle singole sottozone nelle quali l'appalto sia stato suddiviso.

Art. 11

Collaudo dei lavori in corso d'opera e finale

1. Il collaudo dei lavori, sia in corso d'opera che finale, verrà effettuato da una Commissione di tecnici nominati dalla Regione.

Art. 8

Verbote zu Lasten des Auftragnehmers

(1) Während der Arbeitsvergabe ist es dem Auftragnehmer untersagt, jegliche Arbeit oder Lieferung in eigenem Auftrag oder im Auftrag Dritter zur Vorbereitung von Akten zwecks Aktualisierung des Besitzes zu übernehmen.

Art. 9

Aufsicht der Arbeiten

(1) Die Regionalverwaltung ist befugt, über die Arbeitsleitung für die Aufsicht des guten Fortlaufes und der einwandfreien Durchführung der Arbeiten zu sorgen, und ist zudem befugt, jederzeit die für notwendig erachtete Überprüfung der durchgeführten Vorgänge vorzunehmen.

(2) Die festgestellten Fehler und die zu ihrer Beseitigung gegebenen Anordnungen werden in einer eigenen Niederschrift beschrieben, die in zwei Abschriften abzufassen ist, wovon eine dem Auftragnehmer ausgehändigt wird, während die andere von ihm als Empfangsbestätigung unterschrieben und zu den Akten zur Aufbewahrung gelegt wird.

(3) Der Auftragnehmer hat sich genau an die Dienstvorschriften im vorgesehenen Zeittermin zu halten, da bei deren Nichterfüllung die Unterbrechung der Arbeiten und die Vertragsauflösung mit Kautionsinzug droht.

(4) Der günstige Ausgang dieser vereinzelter Überprüfungen und die für die einzelnen Arbeitsabschnitte erteilte Genehmigung befreien den Auftragnehmer nicht von der Endüberprüfung dieser Akten.

Art. 10

Abschluß der Feldarbeiten

(1) Der Auftragnehmer hat der Arbeitsleitung schriftlich und wenigstens 15 Tage vorher den Abschlußtermin der Feldarbeiten im vergebenen Gebiet oder in den einzelnen nach Arbeitsvergabe aufgeteilten Gebietszonen mitzuteilen.

Art. 11

Abnahme der im Gang befindlichen Arbeiten und Endabnahme

(1) Sowohl die Abnahme der im Gang befindlichen Arbeiten als auch die Endabnahme erfolgen durch eine Kommission von Technikern, die von der Region ernannt werden.

2. La Commissione di collaudo eseguirà il collaudo in corso d'opera di ogni singola fase entro 60 giorni dalla data di ricevimento da parte della Direzione lavori della comunicazione dell'appaltatore circa l'ultimazione della fase inerente.

3. La Commissione di collaudo eseguirà il collaudo finale entro 90 giorni dalla data di ricevimento da parte della Direzione lavori della comunicazione inviata dall'appaltatore circa l'ultimazione dei lavori appaltati.

4. L'appaltatore sarà avvertito mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, da spediti almeno 10 giorni prima, del giorno in cui avranno inizio per ogni fase o zona le verifiche, alle quali potrà assistere anche l'appaltatore medesimo, personalmente od a mezzo di un suo rappresentante.

Art. 12

Verbali di collaudo

1. Copia del verbale di collaudo verrà trasmessa dalla Direzione lavori, in plico raccomandato con ricevuta di ritorno, all'appaltatore il quale, entro 30 giorni dal ricevimento, dovrà far pervenire alla Direzione medesima la dichiarazione che accetta le conclusioni dei collaudatori, oppure le sue deduzioni in contrario.

Nell'inviare detto verbale la Direzione lavori stabilirà il termine entro il quale deve essere effettuata la verifica della fase di lavoro nella quale sono stati riscontrati errori dai collaudatori nei lavori appaltati.

2. Tale correzione dovrà essere fatta a spese dell'appaltatore, senza diritto di alcun rimborso o compenso.

3. Le eventuali controversie in ordine alle risultanze del collaudo saranno definite inappellabilmente dalla Ripartizione del Libro fondiario e del Catasto.

Art. 13

Ripetizione del collaudo

1. Quando l'appaltatore abbia provveduto alle correzioni, si procederà ad un secondo collaudo, con le norme stabilite per il primo.

2. Le spese del primo collaudo sono a carico dell'Amministrazione. Qualora, però, in seguito alle risultanze dei verbali di collaudo, si debba procedere a correzioni e rifacimenti di mappe o

(2) Die Abnahmekommission nimmt die Abnahme jedes Arbeitsabschnittes bei im Gang befindlichen Arbeiten innerhalb von 60 Tagen nach Erhalt der Mitteilung des Auftragnehmers über die Beendigung des entsprechenden Arbeitsabschnittes von seiten der Arbeitsleitung vor.

(3) Die Abnahmekommission nimmt die Endabnahme innerhalb von 90 Tagen nach Erhalt der vom Auftragnehmer übersandten Mitteilung über den Abschluß der vergebenen Arbeiten von seiten der Arbeitsleitung vor.

(4) Dem Auftragnehmer wird mittels Einschreiben mit Rückantwort, das wenigstens 10 Tage vorher abzuschicken ist, der Tag mitgeteilt, an dem für jeden Arbeitsabschnitt oder jede Gebietszone die Überprüfungen beginnen, an denen auch der Auftragnehmer selbst entweder persönlich oder mittels Vertreter teilnehmen kann.

Art. 12

Abnahmeniederschriften

(1) Eine Ausfertigung der Abnahmeniederschrift wird von der Arbeitsleitung per Einschreiben mit Rückantwort dem Auftragnehmer zugesandt, der innerhalb von 30 Tagen nach dessen Empfang der genannten Arbeitsleitung die Erklärung zukommen lassen muß, daß er die Folgerungen der Abnehmer annimmt oder seine Gendarstellung vorbringt.

Bei der Übermittlung dieser Niederschrift setzt die Arbeitsleitung die Frist fest, innerhalb der die Überprüfung der von den Abnehmern in den vergebenen Arbeiten vorgefundenen Fehler stattzufinden hat.

(2) Diese Berichtigung hat auf Kosten des Auftragnehmers ohne jegliche Rückvergütung oder Entschädigung zu geschehen.

(3) Etwaige Streitfälle in bezug auf die Folgerungen der Abnahme werden durch die Abteilung für Grundbuch und Kataster beigelegt.

Art. 13

Wiederholung der Abnahme

(1) Bei erfolgter Berichtigung seitens des Auftragnehmers wird eine zweite Abnahme mit den für die erste Abnahme festgelegten Bestimmungen vorgenommen.

(2) Die Kosten der ersten Abnahme sind zu Lasten der Verwaltung. Sind aber infolge der Ergebnisse der Abnahmeniederschriften Berichtigungen oder Überarbeitungen von Mappen oder der anderen Akten vorzunehmen, so sind die

degli altri atti, la spesa per le ulteriori verifiche sarà a carico dell'appaltatore.

3. Se nel collaudo risultasse che le rettifiche o i rifacimenti non furono eseguiti o lo furono soltanto parzialmente od irregolarmente, l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di respingere il lavoro in via definitiva o di fare eseguire d'ufficio, a spese dell'appaltatore, le operazioni necessarie per eliminare le deficienze e gli errori riscontrati nelle parti errate.

Art. 14

Corrispondenza tra nuovo e vecchio rilevamento

1. L'appaltatore dovrà fornire gli elementi di corrispondenza tra le particelle rappresentate nel vecchio e nel nuovo rilevamento.

2. Tali elementi di corrispondenza rappresentati, nell'ambito del comune catastale, dall'instatario, dal numero della particella, dalla superficie e dalle qualità di coltura, nelle due rappresentazioni, dovranno essere associati mediante semplici collegamenti automatici alfanumerici, a seguito della compilazione di apposite tabelle di corrispondenza.

3. Per tale fine l'appaltatore si avvarrà di copie della mappa vigente e della nuova, portata alla stessa scala della vigente.

4. I tracciati records dei files da inviare all'Amministrazione regionale ed il tipo dei supporti magnetici saranno definiti dalla Ripartizione del Libro fondiario e del Catasto all'atto della consegna dei lavori per il tramite della Direzione lavori.

5. Al fine di effettuare la corrispondenza tra le particelle rappresentate nel vecchio e nel nuovo rilevamento l'Amministrazione regionale metterà a disposizione dell'appaltatore le informazioni amministrative censuarie delle particelle ricadenti nella zona dell'appalto.

Art. 15

Progetto della rete di raffittimento

1. Entro cinque giorni dalla data della consegna dei lavori, l'appaltatore dovrà ritirare presso il competente Ufficio del Catasto, gli elementi necessari a definire la rete di inquadramento geodetico (monografie e coordinate della rete regionale di sostegno).

2. Entro giorni dalla stessa data, l'appaltatore dovrà sottoporre alla Direzione lavori un progetto di rete di raffittimento corredato di:

Kosten für die weiteren Überprüfungen zu Lasten des Auftragnehmers.

(3) Wird bei der Abnahme festgestellt, daß die Berichtigungen oder die Überarbeitungen nicht oder nur teilweise oder nicht ordnungsgemäß durchgeführt wurden, behält sich die Regionalverwaltung vor, die Arbeit endgültig abzuweisen oder die Beseitigung von Mängeln und Fehlern in den jeweiligen Abschnitten von Amtswegen und zu Lasten des Auftragnehmers durchführen zu lassen.

Art. 14

Zuordnung zwischen alter und neuer Vermessung

(1) Der Auftragnehmer hat die Parzellenzuordnungsdaten in der Alt- und Neuvermessungsdarstellung zur Verfügung zu stellen.

(2) Diese Zuordnungsdaten, die im Katastralgemeindebereich durch Inhaber, Parzellennummer, Fläche und Kulturgattung in beiden Darstellungen wiedergegeben sind, werden mittels einfacher, automatischer, alfanumerischer Verknüpfungen nach Erstellung entsprechender Zuordnungstabellen zueinander bezogen.

(3) Der Auftragnehmer benützt hierfür Kopien der geltenden und der im selben Maßstab neuangelegten Mappe.

(4) Die der Regionalverwaltung zu übermittelnden Satzaufzeichnungen der Datei und der Magnetbasistyp werden von der Abteilung Grundbuch und Kataster bei Übergabe der Arbeiten über die Arbeitsleitung festgelegt.

(5) Zur Verwirklichung der Parzellenzuordnung in der Alt- und Neuvermessungsdarstellung stellt die Regionalverwaltung dem Auftragnehmer die verwaltungssteuerlichen Daten der in der arbeitsvergebenen Gebietszone vorhandenen Parzellen zur Verfügung.

Art. 15

Plan des Verdichtungsnetzes

(1) Innerhalb von fünf Tagen nach Arbeitsübergabe hat der Auftragnehmer beim zuständigen Katasteramt die zur Bestimmung des geodätischen Eingliederungsnetzes nötigen Daten (Punktbeschreibungen und Koordinaten des regionalen Stütznetzes) abzuholen.

(2) Innerhalb von Tagen nach diesem Datum hat der Auftragnehmer der Arbeitsleitung einen Plan zur Netzverdichtung samt folgenden Unterlagen vorzulegen:

- elenco degli operatori che eseguiranno il rilievo sul terreno, con nominativo dei capisquadra, composizione delle squadre e qualifica professionale di tutti i componenti;
- elenco degli strumenti di misura che verranno utilizzati e descrizione delle caratteristiche tecniche dei singoli strumenti;
- schema geometrico della rete, con indicazione delle misure previste, delle precisioni da conseguirsi nell'esecuzione delle misure stesse e valutazione della conseguente precisione nella determinazione della posizione dei punti costituenti la rete.

3. Il progetto dovrà essere approvato dalla Direzione lavori, sentita la Commissione di collaudo, prima che qualsiasi operazione di misura sia effettuata dall'appaltatore.

Art. 16

Esecuzione della rete di raffittimento

1. Entro giorni dalla data di comunicazione, da parte della Direzione lavori, dell'avvenuta approvazione del progetto, l'appaltatore dovrà avere terminato le operazioni di misura e calcolo previste dal progetto stesso e consegnare i seguenti elaborati:

- il grafico in scala adeguata dei vertici di inquadramento e raffittimento, della rete di raffittimento eseguita con evidenziate le operazioni topografiche compiute;
- le monografie descrittive di tutti i vertici della rete di raffittimento;
- la registrazione delle misure di campagna (file delle misure) in duplice copia;
- le elaborazioni delle misure (compensazioni) atte a permettere un controllo dei risultati ed una verifica della loro accettabilità.

Ogni variazione al progetto, che si rendesse necessaria per cause di forza maggiore o per motivi di opportunità tecnica, dovrà essere preventivamente autorizzata per iscritto dalla Direzione lavori, sentita la Commissione di collaudo entro 20 giorni dalla richiesta.

Art. 17

Esecuzione del rilievo topografico-catastale di dettaglio

1. Entro giorni dall'approvazione, da parte della Direzione lavori, delle operazioni relative

- Verzeichnis der Geländevermessungstechniker mit Namen der Gruppenleiter, Zusammensetzung der Gruppe und Berufsbezeichnung aller Mitglieder;
- Verzeichnis der vorgesehenen Meßgeräte und Beschreibung der technischen Merkmale der einzelnen Geräte;
- geometrisches Schema des Netzes mit Angabe der vorgesehenen Messungen, der bei den Messungen selbst zu erreichenden Meßgenauigkeiten und Bewertung der aus der Lagebestimmung der Netzpunkte sich ergebenden Genauigkeit.

(3) Der Plan muß von der Arbeitsleitung nach Anhören der Abnahmekommission genehmigt werden, bevor jegliche Meßvorkehrung vom Auftragnehmer getroffen wird.

Art. 16

Durchführung des Verdichtungsnetzes

(1) Innerhalb von Tagen nach Mitteilung der erfolgten Plangenehmigung durch die Arbeitsleitung muß der Auftragnehmer die laut Plan vorgesehenen Maß- und Rechenverfahren abgeschlossen haben und die nachstehenden Unterlagen abgeben:

- die graphische Darstellung in angemessenem Maßstab der Eingliederungs- und Verdichtungsscheitelpunkte, des durchgeführten Verdichtungsnetzes bei Klarstellung der vorgenommenen topographischen Arbeiten;
- Punktbeschreibungen aller Scheitelpunkte des Verdichtungsnetzes;
- die Aufnahme der Feldmessungen in doppelter Ausfertigung (Meßgrößendatei);
- die Verarbeitung der Messungen (Ausgleichungen) zur Kontrolle der Ergebnisse und zur Überprüfung ihrer Annehmbarkeit.

(2) Jegliche Planänderung, die sich aus Gründen höherer Gewalt oder aus Gründen technischer Zweckmäßigkeit als notwendig erweisen sollte, muß vorher von der Arbeitsleitung nach Anhören der Abnahmekommission innerhalb von 20 Tagen nach Beantragung schriftlich ermächtigt werden.

Art. 17

Durchführung der topographisch-katastralen Detailvermessung

(1) Innerhalb von Tagen nach Mitteilung über die erfolgte Genehmigung der Arbeiten des

alla fase precedente, l'appaltatore dovrà aver terminato la fase di rilievo topografico-catastale di dettaglio e consegnare alla Direzione lavori i seguenti elaborati:

- gli abbozzi di campagna redatti in sede di ricognizione sul terreno;
- le minute e gli abbozzi di rilievo;
- le registrazioni delle misure di campagna (file delle misure) in duplice copia;
- il grafico, in scala adeguata, dei vertici di raffittimento e di stazione e della rete di poligonazione;
- gli schemi di calcolo ed i calcoli eseguiti e/o i documenti di output originali dei calcolatori elettronici, per la determinazione analitica dei vertici di stazione.

Art. 18

Esecuzione della rete di rilievo di dettaglio in contemporanea

1. L'appaltatore può, se lo ritiene opportuno, eseguire il rilievo di dettaglio (art. 17) con le stesse strumentazioni e le stesse squadre, in contemporanea alla fase di misura della rete di raffittimento (art. 16), purché si impegni a:

- rispettare comunque, per il completamento della rete di raffittimento e del rilievo topografico-catastale di dettaglio, i tempi previsti indicati nell'articolo precedente aumentato di giorni;
- assumersi i rischi e le spese relative alle modifiche e rifacimenti conseguenti alle eventuali insufficienze, rilevate nella fase di collaudo, della rete di raffittimento.

Art. 19

Elaborazioni di calcolo, disegno e toponomastica

1. Entro giorni dalla data di comunicazione, da parte della Direzione lavori, dell'avvenuta verifica della fase precedente, l'appaltatore dovrà aver ultimato la fase relativa al disegno dei fogli, alla toponomastica, alle cornici e consegnare alla Direzione lavori stessa i seguenti elaborati:

vorhergehenden Abschnittes durch die Arbeitsleitung muß der Auftragnehmer den Abschnitt der topographisch-katastralen Detailvermessung abgeschlossen haben und der Arbeitsleitung die nachstehenden Unterlagen übergeben:

- die bei der Geländeerkundung erstellten Feldbeschreibungsskizzen;
- die Vermessungsentwürfe und -skizzen;
- die Aufnahme der Feldvermessungen (Meßgrößendatei) in zweifacher Ausfertigung;
- die graphische Darstellung der Verdichtungs- und Stationsscheitelpunkte und des Polygonzugnetzes in angemessenem Maßstab;
- die Rechenverfahren und die durchgeführten Berechnungen und/oder die Output-Unterlagen der elektronischen Datenverarbeitung zur analytischen Bestimmung der Stationsscheitelpunkte.

Art. 18

Gleichzeitige Durchführung des Netzes und Detailvermessung

(1) Der Auftragnehmer darf, falls er es für zweckdienlich hält, die Detailvermessung (Art. 17) mit denselben Geräten und denselben Gruppen gleichzeitig zum Meßvorgang des Verdichtungsnetzes vornehmen (Art. 16), vorausgesetzt, daß er sich dazu schriftlich folgendermaßen verpflichtet:

- auf jeden Fall die im vorstehenden Artikel vorgesehenen und um Tage erhöhten Zeiten zur Vervollständigung des Verdichtungsnetzes und der topographisch-katastralen Detailvermessung einzuhalten;
- Risiken und Kosten hinsichtlich Änderungen und Überarbeitungen, die sich aus etwaigen während des Abnahmeproganges des Verdichtungsnetzes ermittelten Mängeln ergeben, zu übernehmen.

Art. 19

Ausarbeitung von Rechenverfahren, Aufzeichnung und Ortsnamenkunde

(1) Innerhalb von Tagen nach Mitteilung über die erfolgte Überprüfung des vorhergehenden Arbeitsabschnittes durch die Arbeitsleitung muß der Auftragnehmer den Abschnitt über die graphische Darstellung der Blätter, die Ortsnamenkunde und die Einrahmungen abgeschlossen haben und der Arbeitsleitung die nachstehenden Unterlagen übergeben:

- la relazione tecnica esplicativa;
- il disegno automatico dei fogli di mappa in duplice copia;
- il supporto magnetico, in duplice copia, contenente i dati registrati ed elaborati in forma di catasto numerico, come definito nelle istruzioni per l'allestimento di un archivio numerico derivato dal rilievo catastale diretto sul terreno;
- i supporti magnetici con le informazioni relative alle associazioni fra elementi individuati delle particelle nella vecchia e nuova rappresentazione.

Art. 20

Definizione dei tempi

1. Tutti i tempi indicati sono da intendersi espressi in giorni naturali consecutivi comprendendo quindi festività, mezze festività e ferie.

Art. 21

Verifica degli strumenti utilizzati

1. È fatto obbligo all'appaltatore di eseguire le prove che la Direzione lavori, su conforme parere della Commissione di collaudo, riterrà necessario far compiere per verificare l'adeguatezza degli strumenti utilizzati.

Art. 22

Penalità per ritardi

1. L'appaltatore che terminerà in ritardo, non giustificato da concessione di proroga o da sospensione, una qualsiasi fase del lavoro e che non consegnerà in tempo utile contrattuale gli elaborati previsti per ogni fase, sarà soggetto a penale nella misura pari allo 0,05 per cento (ossia lire 500 per milione) dell'intero importo contrattuale per ogni giorno di ritardo.

2. Nel caso in cui gli elaborati venissero restituiti all'appaltatore perché affetti da manchevolezze ed errori, per l'applicazione delle eventuali penalità verrà computato il tempo complessivamente impiegato dall'appaltatore per l'esecuzione del lavoro e le successive rettifiche, fino alla consegna definitiva.

3. I ritardi sono computati in giorni naturali consecutivi.

- den technischen Erläuterungsbericht;
- die automatische Aufzeichnung der Mappenblätter in doppelter Ausfertigung;
- die Magnetbasis in zweifacher Ausfertigung mit den aufgenommenen und nach Digitalkaster ausgearbeiteten Daten, wie es in den Anweisungen zur Errichtung eines aus der direkten Katastervermessung im Gelände hervorgehenden Digitalarchivs bestimmt ist;
- die Magnetbasen mit den Angaben über die Verknüpfungsdaten zwischen Erkennungsgrößen der Parzellen in der alten und neuen Darstellung.

Art. 20

Zeitliche Angaben

(1) Alle angegebenen Zeiten sind als fortlaufende natürliche Tage einschließlich Feiertage, halbe Feiertage und Urlaub zu verstehen.

Art. 21

Überprüfung der verwendeten Geräte

(1) Der Auftragnehmer ist dazu verpflichtet, die Tests durchzuführen, die die Arbeitsleitung auf gleichlautendes Gutachten der Abnahmekommission für notwendig erachtet, um die Angemessenheit der verwendeten Geräte zu überprüfen.

Art. 22

Verzugsstrafen

(1) Der Auftragnehmer, der ohne Gewährung einer Zeitverlängerung oder einer Unterbrechung einen beliebigen Arbeitsabschnitt mit Verspätung abschließt und nicht laut Vertrag zeitgerecht die für jeden Arbeitsabschnitt vorgesehenen Unterlagen abgibt, untersteht einer Geldstrafe von 0,05 Prozent (d.h. 500 Lire pro Million Lire) des gesamten vertragsbedienteten Betrages für jeden Tag Rückstand.

(2) Sollten die Unterlagen wegen Mängel und Fehler dem Auftragnehmer zurückgegeben werden, wird für die Verhängung der möglichen Strafen die vom Auftragnehmer zur Arbeitsdurchführung und zu den nachfolgenden Berichtungen bis zur nächsten Abgabe insgesamt verwendete Zeit gerechnet.

(3) Die Verzugszeiten werden als fortlaufende natürliche Tage berechnet.

Art. 23

Ritardi per causa di forza maggiore

1. Possono essere ammessi ritardi per le sole cause di forza maggiore derivanti da scioperi o da avverse condizioni metereologiche o ambientali, che dovranno comunque essere esaurientemente documentate.

2. L'eventuale sopravvenienza di ulteriori cause di forza maggiore, tali da rendere necessaria la sospensione dei lavori, dovrà essere comunicata alla Direzione lavori per iscritto, entro 3 giorni dal verificarsi dell'evento, pena la decadenza del diritto alla sospensione e/o alla compensazione dei tempi di esecuzione.

3. La Direzione lavori, sentita la Commissione di collaudo, provvederà a valutare, a norma dell'art. 348 della legge 20 marzo 1865, n. 2248 allegato F, la fondatezza dei fatti esposti, al fine della loro idoneità a giustificare, per ogni fase di lavoro, il rinvio dei termini di consegna degli elaborati.

Art. 24

Ritardi dell'Ente appaltante

1. I ritardi, non determinati da fatto doloso o da grave colpa dell'Ente appaltante, non possono comportare maggiori oneri per lo stesso.

Art. 25

Risoluzione del contratto per ritardi

1. Qualora il ritardo superi di un terzo il tempo utile concesso per portare a termine ogni singola fase del lavoro, è facoltà dell'Amministrazione regionale, oltre l'applicazione della penale stabilita, risolvere il contratto per inadempimento dell'appaltatore, con incameramento del deposito cauzionale e diritto al risarcimento di ogni danno e spesa.

Art. 26

Risoluzione per negligenza o imperizia

1. L'Ente appaltante, in caso di negligenza o imperizia nell'esecuzione dei lavori o quando venga compromessa la loro esecuzione e la buona riuscita, ha il diritto di liquidare, a suo insindacabile giudizio ed in qualsiasi momento, i lavori per

Art. 23

Verzug wegen höherer Gewalt

(1) Als Verzugsursachen sind ausschließliche nur Gründe höherer Gewalt zulässig, die sich durch Streiks oder wegen metereologischer oder umgebungsbestimmter Beschaffenheitsverhältnisse ergeben, die jedenfalls in erschöpfender Weise belegt werden müssen.

(2) Das Hinzukommen weiterer Gründe höherer Gewalt, die zur notwendigen Arbeitsunterbrechung führen, muß innerhalb von drei Tagen nach Eintritt des Ereignisses der Arbeitsleitung bei sonstigem Verfall des Rechtes auf die Unterbrechung und/oder auf den Ausgleich der Durchführungszeiten schriftlich mitgeteilt werden.

(3) Die Arbeitsleitung prüft nach Anhören der Abnahmekommission gemäß Art. 348 des Gesetzes vom 20. März 1865, Nr. 2248 Beilage F), ob die dargelegten Tatsachen begründet sind, um für jeden Arbeitsabschnitt die Verzögerung der Frist für die Abgabe der Unterlagen zu rechtfertigen.

Art. 24

Verzug von seiten der auftragvergebenden Körperschaft

(1) Der nicht vorsätzlich oder durch grobe Schuld bedingte Verzug seitens der arbeitsvergebenden Körperschaft erbringt für diese keine größere Last.

Art. 25

Vertragsauflösung wegen Verzuges

(1) Falls der Verzug ein Drittel der zum Abschluß jedes Arbeitsabschnittes genehmigten Nutzzeit übersteigt, ist die Regionalverwaltung zusätzlich zur Verhängung der festgelegten Strafe dazu befugt, den Vertrag wegen Nichterfüllung durch den Auftragnehmer bei Einziehung der hinterlegten Kautions sowie mit Anrecht auf Schaden- und Kostenersatz aufzulösen.

Art. 26

Auflösung wegen Nachlässigkeit oder Unerfahrenheit

(1) Im Falle von Nachlässigkeit oder Unerfahrenheit in der Durchführung der Arbeiten oder bei Gefährdung ihrer Durchführung und des erfolgreichen Abschlusses hat die arbeitsvergebende Körperschaft das Recht nach eigenen unanfechtbaren Gutdünken jederzeit die ordnungsgemäß

la parte di essi regolarmente eseguita, qualunque sia il loro importo complessivo e di addebitare all'impresa il maggior onere che fosse per derivare all'Amministrazione regionale per la stipulazione del nuovo contratto con altra impresa.

Art. 27

Risoluzione per subappalto

1. A norma dell'art. 339 della legge 20 marzo 1865, n. 2248 allegato F, l'appaltatore non può cedere nè subappaltare i lavori o parte di essi, senza l'approvazione dell'Amministrazione, pena l'immediata risoluzione del contratto per colpa dell'appaltatore a sua volta appaltante e del risarcimento di ogni danno e spesa dell'Amministrazione regionale.

2. L'appaltatore dovrà in ogni caso essere in grado di eseguire con proprio personale ed attrezzature le fasi di rilievo e calcolo.

Art. 28

Revisione dei prezzi

1. Il prezzo da applicarsi per l'esecuzione dell'appalto deve ritenersi comprensivo di ogni e qualsiasi prestazione inerente il lavoro appaltato, delle eventuali interruzioni del lavoro stesso dipendenti da particolari esigenze di servizio e deve intendersi accettato dall'appaltatore in base a preventivo calcolo di sua convenienza, a suo rischio e pericolo.

2. Il prezzo è pertanto fisso ed invariabile.

3. L'appaltatore non avrà, perciò, ragione di pretendere sovrapprezzo o indennità speciali di alcun genere per eventuali aumenti del costo della mano d'opera o per perdite o maggiori oneri derivanti da qualsiasi altra sfavorevole circostanza che potesse verificarsi dopo la presentazione dell'offerta, salvo quanto previsto dall'art. 1664 del codice civile, nel qual caso si procede all'applicazione delle leggi vigenti, al momento della richiesta di revisione, in materia di revisione prezzi contrattuali per l'esecuzione di opere pubbliche.

4. Resta stabilito che nella determinazione del prezzo della fornitura, l'appaltatore dovrà indicare le percentuali di incidenza del costo delle mate-

durchgeführten Abschnitte unabhängig von ihrem Gesamtbetrag auszuzahlen und dem Unternehmen die Mehrlast aufzubürden, die der Regionalverwaltung für den Abschluß des neuen Vertrages mit einem anderen Unternehmen erwachsen sollte.

Art. 27

Auflösung wegen Weitervergabe der Arbeiten

(1) Laut Bestimmung des Art. 339 des Gesetzes vom 20. März 1865, Nr. 2248 Beilage F) darf der Auftragnehmer ohne Genehmigung der Verwaltung die Arbeit oder einen Teil davon bei sonstiger sofortiger Strafe der Auflösung des Vertrages wegen Verschuldens des Auftragnehmers aufgrund seiner Weitervergabe und der Entschädigung sämtlicher Schäden und Kosten an die Regionalverwaltung weder abtreten noch weitervergeben.

(2) Der Auftragnehmer muß jedenfalls imstande sein, mit eigenen Leuten und Geräten die Arbeitsabschnitte der Vermessung und Berechnung durchzuführen.

Art. 28

Preisänderung

(1) Der auf die Durchführung der Arbeitsvergabe anzuwendende Preis schließt jegliche Leistung der vergebenen Arbeit und etwaige Arbeitsunterbrechungen, die von besonderen Dienstfordernissen abhängen, ein, und gilt vom Auftragnehmer aufgrund eines für ihn als vorteilhaft erstellten Kostenvoranschlages hinsichtlich Risiko und Gefahr als angenommen.

(2) Der Preis ist folglich fix und unveränderlich.

(3) Der Auftragnehmer hat folglich kein Anrecht auf Preiszuschlag oder auf Sonderzulagen jeglicher Art für eine etwaige Kostensteigerung der Arbeitskraft oder für Verluste oder für eine Mehrlast, die aus irgendeinem ungünstigen Umstand nach Vorlegung des Angebotes eingetreten sein sollten; unbeschadet bleiben die im Art. 1664 vorgesehenen Bestimmungen des Zivilgesetzbuches, wonach in diesem Falle die Anwendung der zum Zeitpunkt des Antrages auf Preisüberprüfung gültige Revision der Vertragspreise für die Ausführung öffentlicher Bauten zur Anwendung gelangt.

(4) Es steht fest, daß der Auftragnehmer bei der Festlegung des Preises für die Lieferung den prozentuellen Anteil des Rohstoffpreises und der

rie prime e della mano d'opera da quantificare in un prospetto da allegare all'offerta.

5. Ove si debba procedere alla revisione prezzi, l'appaltatore si impegna a fornire la documentazione inerente alle variazioni dei costi, sia dei materiali che della mano d'opera, relativa a tutto il periodo di tempo sottoposto alla revisione stessa.

6. L'appaltatore non potrà neppure eccepire, in ogni caso durante l'esecuzione dei lavori, la mancata conoscenza di condizioni e la sopravvenienza di elementi non valutati e non considerati, a meno che tali nuovi elementi non valutati appartengano alla categoria delle cause di forza maggiore previste dal codice civile e sempre che siano state immediatamente denunciate dall'appaltatore.

Art. 29

Acconti

1. Nel corso delle operazioni, l'appaltatore che ne faccia domanda, potrà ottenere gli acconti sul compenso dovutogli, in relazione agli stati di avanzamento delle fasi di esecuzione dei lavori e previo collaudo in corso d'opera, proporzionalmente al lavoro eseguito, nei limiti e con le modalità di pagamento previste al successivo art. 30.

2. L'esito favorevole del collaudo in corso d'opera non libera l'appaltatore dal collaudo finale.

Art. 30

Modalità di pagamento

1. Il pagamento del prezzo contrattuale verrà effettuato secondo le modalità seguenti.

2. Il pagamento di cui alla successiva lettera a) è subordinato al rilascio da parte dell'appaltatore della relativa fattura (o comunicazione consentita dalle disposizioni previste dall'art. 6 del D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 633 e successive modificazioni) e di una fidejussione, a copertura del pagamento da effettuarsi, di importo pari allo stesso comprensivo dell'IVA e con le modalità evidenziate all'art. 34;

a) 20 (venti) per cento dell'importo contrattuale dopo la stipulazione del contratto d'appalto;

Arbeitskraft anzugeben hat, der in einer dem Angebot beizulegenden Übersicht bestimmt werden muß.

(5) Sollte die Berechnung einer Preisänderung vorgenommen werden müssen, verpflichtet sich der Auftragnehmer, die Unterlagen der Kostenänderung sowohl der Rohstoffe als auch der Arbeitskraft vorzulegen, die sich auf den gesamten dieser Änderung unterworfenen Zeitabschnitt beziehen.

(6) Der Auftragnehmer darf auch nicht während der Durchführung der Arbeiten die Unkenntnis von Zuständen und das Eintreten von nicht beurteilten und nicht in Betracht gezogenen Faktoren anführen, es sei denn, daß diese neuen, nicht bewerteten Faktoren der Kategorie der im Zivilgesetzbuch vorgesehenen Ursachen höherer Gewalt angehören, und vorausgesetzt, daß sie sofort vom Auftragnehmer gemeldet worden sind.

Art. 29

Teilanzahlungen

(1) Im Laufe der Arbeiten kann der Auftragnehmer auf Antrag Teilanzahlungen auf das ihm zustehende Entgelt in bezug auf die Arbeitsfortschritte der Durchführungsabschnitte und nach Abnahme der im Gang befindlichen Arbeiten im Verhältnis zur durchgeführten Arbeit in den Grenzen und gemäß den Zahlungsbedingungen erhalten, die im nachstehenden Art. 30 vorgesehen sind.

(2) Das erfolgreiche Abnahmeergebnis der im Gang befindlichen Arbeiten entbindet den Auftragnehmer nicht der Endabnahme.

Art. 30

Zahlungsbedingungen

(1) Die Zahlung des Vertragspreises erfolgt nach den folgenden Bedingungen.

(2) Die Zahlung laut nachstehendem Buchst. a) ist von der vom Auftragnehmer vorzunehmenden Ausstellung der entsprechenden Rechnung (oder der gemäß den Bestimmungen des Art. 6 des Dekretes des Präsidenten der Republik und nachfolgenden Änderungen gestatteten Mitteilung) und einer Bürgschaft zur Zahlungsdeckung anhängig, die in gleicher Höhe desselben Betrages einschließlich Mehrwertsteuer und gemäß den im Art. 34 angeführten Bestimmungen zu tätigen ist;

a) 20 (zwanzig) Prozent des Vertragspreises nach Vertragsabschluß der Arbeitsvergabe;

- b) 20 (venti) per cento dell'importo contrattuale dopo il collaudo in corso d'opera con esito favorevole delle operazioni precisate all'art. 16 del presente Capitolato (esecuzione della rete di raffittimento);
- c) 25 (venticinque) per cento dell'importo contrattuale dopo il collaudo in corso d'opera con esito favorevole della fase prevista dall'art. 17 del presente Capitolato (rilievo topografico-catastale di dettaglio).
Nel caso l'appaltatore si avvalga del disposto dell'art. 18 si terrà conto della somma delle percentuali indicate nella presente lettera ed in quella precedente;
- d) 25 (venticinque) per cento dell'importo contrattuale dopo il collaudo in corso d'opera con esito favorevole dell'esecuzione della fase prevista all'art. 19;
- e) la liquidazione finale avverrà dopo la presentazione del verbale definitivo di collaudo corredato della dichiarazione, da parte dell'appaltatore, di accettazione delle conclusioni della Commissione di collaudo. In sede di liquidazione finale sarà svincolato all'appaltatore l'importo della fidejussione di cui alla precedente lettera a).
L'importo della fidejussione prestata a garanzia dell'appalto di cui all'art. 34 sarà trattenuto, a completa garanzia del lavoro eseguito, per il periodo di un anno a decorrere dalla data di accettazione da parte dell'appaltatore delle conclusioni della Commissione di collaudo contenute nel verbale definitivo di collaudo.

Art. 31

Oneri a carico dell'appaltatore

1. Ai sensi dell'art. 16 del R.D. 18 novembre 1923, n. 2440 il verbale di aggiudicazione definitiva tiene luogo di contratto.

2. Tutte le spese inerenti al contratto, nonché quelle relative alla sua registrazione fiscale, saranno a carico dell'appaltatore.

Art. 32

Responsabilità

1. Per quanto concerne l'esecuzione dell'opera, l'appaltatore è unico responsabile.

- b) 20 (zwanzig) Prozent des Vertragspreises nach Abnahme der im Gang befindlichen Arbeiten, bei günstigem Ausgang der im Art. 16 dieses Auflagenheftes (Durchführung) des Verdichtungsnetzes) angeführten Arbeiten;
- c) 25 (fünfundzwanzig) Prozent des Vertragspreises nach Abnahme der im Gang befindlichen Arbeiten, bei günstigem Ausgang des im Art. 17 dieses Auflagenheftes (topographisch-katastrale Detailvermessung) vorgesehenen Arbeitsabschnittes.
Falls sich der Auftragnehmer nach Art. 18 richtet, wird die Summe der in diesem und im vorstehenden Buchstaben angegebenen prozentuellen Anteile berücksichtigt;
- d) 25 (fünfundzwanzig) Prozent des Vertragspreises nach Abnahme der im Gang befindlichen Arbeiten, bei günstigem Ausgang des im Art. 19 vorgesehenen Arbeitsabschnittes;

- e) die Endabrechnung erfolgt nach Vorlegung der abschließenden Abnahmeniederschrift samt der Erklärung des Auftragnehmers über die Annahme der Folgerungen der Abnahmekommission. Bei der Endabrechnung wird der Betrag der Bürgschaft nach dem vorstehenden Buchst. a) zugunsten des Auftragnehmers freigestellt.
Der als Garantie der Arbeitsvergabe nach Art. 34 gestellte Bürgschaftsbetrag wird zur vollständigen Sicherstellung der durchgeführten Arbeit für die Dauer eines Jahres von dem Datum zurückbehalten, zu dem der Auftragnehmer die in der abschließenden Abnahmeniederschrift enthaltenen Folgerungen der Abnahmekommission angenommen hat.

Art. 31

Lasten des Auftragnehmers

(1) Im Sinne des Art. 16 des kgl. Dekretes vom 18. November 1923, Nr. 2440 ersetzt die Niederschrift über den endgültigen Zuschlag den Vertrag.

(2) Sämtliche den Vertrag betreffende Ausgaben sowie jene für dessen steuerliche Registrierung gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Art. 32

Verantwortung

(1) Was die Arbeitsdurchführung betrifft, ist der Auftragnehmer allein verantwortlich.

L'impresa, a tutti gli effetti, si assume la completa responsabilità di osservanza delle condizioni di contratto e di perfetta esecuzione e riuscita delle opere prese in appalto, considerando le norme contenute nel presente Capitolato idonee per tale scopo: la sua responsabilità non risulterà comunque limitata o ridotta per osservanza delle norme stesse.

2. La piena responsabilità assunta dall'impresa non risulta minimamente limitata o ridotta neppure dalla presenza del personale della Direzione lavori come pure dalla sorveglianza ed approvazione di modalità operative da parte della Direzione stessa, qualora l'appaltatore non abbia contestato le modalità impartite.

3. L'impresa è responsabile di tutti i danni a persone o cose causati dall'esecuzione dei lavori ed è obbligata ad indennizzare il committente o terzi dei danni medesimi.

Art. 33

Rispetto della normativa sulle assicurazioni sociali

1. Saranno inoltre a carico dell'appaltatore gli obblighi seguenti:

- a) l'osservanza delle norme derivanti dalle vigenti leggi e decreti relativi alle varie assicurazioni degli addetti ai lavori, invalidità e vecchiaia ed altre disposizioni in vigore e che potranno intervenire durante l'esecuzione dell'opera;
- b) praticare verso i dipendenti condizioni normative e retributive non inferiori a quelle risultanti dal contratto collettivo di lavoro di categoria (anche nel caso che non sia aderente alle associazioni stipulanti o da esse receda);
- c) provvedere alla condotta effettiva dei lavori con personale tecnico idoneo, di provata capacità ed adeguato numericamente alle necessità.

2. Ricadrà esclusivamente sull'appaltatore ogni più ampia responsabilità civile e penale in caso di infortuni sia al personale addetto ai lavori che a terzi.

Das Unternehmen übernimmt hinsichtlich aller Folgen die volle Verantwortung für die Einhaltung der Vertragsbedingungen, für die einwandfreie Durchführung und das Gelingen der übernommenen Arbeiten, wobei die in diesem Auflagenheft enthaltenen Bestimmungen für zweckdienlich erachtet werden: seine Verantwortung wird jedenfalls durch die Beachtung der Bestimmungen selbst weder eingeschränkt noch vermindert.

(2) Die vom Unternehmen übernommene volle Verantwortung gilt weder durch die Anwesenheit des Personals der Arbeitsleitung noch durch die Aufsicht und die Genehmigung von Arbeitsvorschriften von seiten der genannten Leitung im geringsten beschränkt oder vermindert, falls der Auftragnehmer die erteilten Vorschriften nicht beanstandet hat.

(3) Das Unternehmen haftet für alle an Personen oder Sachen bei der Durchführung der Arbeiten angerichteten Schäden und ist dem Auftraggeber oder Dritten gegenüber zu Schadenersatz verpflichtet.

Art. 33

Berücksichtigung der Bestimmungen über die Sozialversicherung

(1) Außerdem hat der Auftragnehmer nachstehende Pflichten zu erfüllen:

- a) die Beachtung der sich aus den geltenden Gesetzen und Dekreten ergebenden Bestimmungen über die verschiedenen Versicherungen des den Arbeiten zugeteilten Personals, über Invaliditäts- und Altersversicherung und weitere geltende Bestimmungen, die während der Arbeitsdurchführung eintreten können;
- b) für die Bediensteten die Rechts- und Lohnbedingungen anzuwenden, die nicht geringer sein dürfen, als jene, die sich aus dem Arbeitskollektivvertrag der Kategorie (auch für den Fall, daß sie mit den abschließenden Vereinigungen nicht im Einklang steht oder aus ihnen austritt) ergeben;
- c) für die tatsächliche Arbeitsführung mit technisch geeignetem Personal von nachgewiesener Eignung und in den Erfordernissen angemessener numerischer Größenordnung zu sorgen.

(2) Jedwede weitreichende zivil- und strafrechtliche Verantwortung fällt bei Unfällen von Arbeitskräften sowie Dritten gegenüber ausschließlich auf den Auftragnehmer zurück.

Art. 34

Fidejussione a garanzia dell'appalto

1. All'atto della stipulazione del contratto l'appaltatore è tenuto a prestare all'Amministrazione regionale fidejussione, emessa dagli Istituti di credito di cui all'articolo 54 del R.D. 23 marzo 1924, n. 827 e successive modificazioni, a garanzia della completa esecuzione della fornitura, per un importo pari al 5 (cinque) per cento dell'ammontare dell'appalto.

La mancata prestazione della fidejussione in tempo utile darà luogo alla risoluzione dell'appalto per colpa dell'appaltatore.

2. Sono a carico dell'appaltatore le spese inerenti e conseguenti la fidejussione.

Art. 35

Elezione di domicilio

1. L'appaltatore dovrà provvedere ad eleggere domicilio a tutti gli effetti del contratto nel luogo dove ha sede la Direzione lavori.

Art. 36

Controversie

1. Le eventuali vertenze in ordine all'applicazione delle norme contrattuali tra l'Amministrazione regionale e l'appaltatore, così durante l'esecuzione dei lavori come dopo il collaudo, quale che sia la loro natura tecnica, amministrativa o giuridica, che non si sono potute definire in via amministrativa, saranno deferite, nel termine di 30 giorni da quello in cui fu notificato il provvedimento amministrativo, ad un Collegio arbitrale costituito da 3 membri, di cui uno scelto dall'Amministrazione regionale, uno dall'appaltatore ed il terzo di comune accordo tra le parti o, in mancanza di accordo, dal Presidente del Tribunale di Trento.

2. Il Collegio arbitrale giudicherà secondo le regole di diritto.

3. Per eventuali altre controversie è competente il foro di Trento.

Art. 34

Bürgschaft als Garantie der Arbeitsvergabe

(1) Bei Vertragsabschluß ist der Auftragnehmer verpflichtet, der Regionalverwaltung eine Bürgschaft zu entrichten, die von den Kreditinstituten nach Art. 54 des kgl. Dekretes vom 23. März 1924, Nr. 827 und nachfolgenden Änderungen als Garantie der vollständigen Lieferung in Höhe von 5 (fünf) Prozent des Betrages der Arbeitsvergabe ausgestellt wird.

Die nicht zur rechten Zeit erfolgte Bürgschaftsleistung führt zur Auflösung der Arbeitsvergabe wegen Verschuldens des Auftragnehmers.

(2) Die auf die Bürgschaft bezogenen und daraus erwachsenden Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Art. 35

Wahlwohnsitz

(1) Der Auftragnehmer hat für alle Wirkungen des Vertrages den Wahlwohnsitz dort zu wählen, wo die Arbeitsleitung ihren Sitz hat.

Art. 36

Streitfälle

(1) Etwaige Streitfragen zwischen der Regionalverwaltung und dem Auftragnehmer hinsichtlich der Anwendung der Vertragsbestimmungen, sei es während der Durchführung der Arbeiten wie auch nach der Abnahme, welcher technischer, verwaltungsmäßiger oder juridischer Art auch immer, die auf dem Verwaltungswege nicht ausgeräumt werden konnten, werden innerhalb von 30 Tagen nach der Zustellung der Verwaltungsmaßnahme an ein Schiedsgericht weitergeleitet, das aus drei Mitgliedern besteht, von denen eines von der Regionalverwaltung, eines vom Auftragnehmer und das dritte in gemeinsamer Abmachung oder bei Uneinigkeit vom Präsidenten des Landesgerichtes Trient ausgewählt wird.

(2) Das Schiedsgericht urteilt nach den Rechtsregeln.

(3) Für allfällige weitere Streitfälle ist die Gerichtsbehörde in Trient zuständig.